

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

第36/2001號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 36/2001

鑑於有意延續 Manuel Silvério 先生為退休基金會行政委員會行政管理人之委任，其委任將於三月十九日終止；

Considerando o interesse em dar continuidade ao mandato de Manuel Silvério, como administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, que termina no próximo dia 19 de Março;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款d)項和第六條第一款、第三款及第六款規定，本人以兼任制度委任 Manuel Silvério 先生為兼職退休基金會行政委員會行政管理人，為期一年，其每月報酬相等於行政委員會主席薪俸之百分之二十。

1. Ao abrigo do disposto na alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º, e nos termos dos n.ºs 1, 3 e 6 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, nomeio o licenciado Manuel Silvério, para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, pelo período de um ano, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do Conselho de Administração.

二、本批示由二零零一年三月二十日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Março de 2001.

二零零一年三月七日

經濟財政司司長 譚伯源

7 de Março de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零一年三月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Março de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第12/2001號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2001

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令的規定，作出本批示。

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda se faça público o seguinte:

自澳門回歸後到現在，司法警察局連翻偵破多宗重大案件，這不但改善了司法警察局的形象和取得了公眾的信任，同時，對改善警隊的整體形象、提高警隊士氣及維持社會治安穩定起了重大作用。

Em presença do êxito que, desde o retorno de Macau à Pátria, vem patenteando a Polícia Judiciária através da resolução de um significativo número de casos de importante relevância criminal, é de inteira justiça reconhecer quanto a sua acção tem contribuído para a melhoria da sua própria imagem e credibilidade públicas, em particular, bem como de todos os serviços policiais em geral, do que muito beneficiam, também, a segurança e a tranquilidade da comunidade residente.

面對市民日益提高的服務要求及複雜的刑事案件偵查程序，均對司法警察局的工作帶來新的挑戰，而司法警察局一直能以高

A sempre crescente exigência da população e bem assim a cada vez maior sofisticação das actividades criminosas que demandam

度的專業精神和剛毅的工作態度，不斷克服挑戰及表現了打擊罪惡的決心。無論是前線的行動部門或是後勤的行政及輔助部門，從領導層到基層員工，都表現出上下一心，以預防及打擊罪惡為共同目標而努力工作，並作出了貢獻。

在最近偵破的一宗綁架及脅持一名市民的案件中，經過一連串的困難及無畏的偵查行動後，證明司法警察局細緻的技術能力，尤其可驕傲地展示其以科學的方法去分析所遇到的困難，如此，更加加強了行政當局對機構在尊重及維護法紀方面整體運作的信心。

對司法警察局而言，公僕的服務精神和義務不單只局限在預防及打擊罪案方面，更包括與市民溝通接觸方面。在這方面，司法警察局的員工以團體精神和專業責任感履行職務和執行額外的工作要求，並在短暫的時間內給予適當和迅速的回應。

能成功地執行工作及有效地預防及打擊罪惡是集體努力不懈的成果，涉及到司法警察局領導及主管人員的高度專業精神和責任感以及上下員工所表現的熱誠、勤奮和拼搏。基於此，本人欣然公開地對司法警察局全體人員的工作表現給予其應得的嘉許。

二零零一年三月八日

保安司司長 張國華

### 第 13/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令的規定，作出本批示。

自澳門回歸後到現在，澳門治安警察局一直致力為市民服務，並不斷地改善工作。毫無疑問，該局的努力工作成果，已獲得廣大市民的認同，並成功地取得了普羅大眾對警隊的信心，不但實現了治安警察局在維持公共治安及確保社會安寧的工作目標，更為澳門社會經濟發展創造了條件。

面對市民對公共服務質素的要求不斷提高及面對構成社會不穩定的因素等種種問題，無疑對治安警察局的工作帶來了壓力和挑戰，然而，治安警察局在可動用的資源下不斷尋求增加成本效益的工作方法並以堅毅的決心履行職務，不斷克服困難及挑戰，

uma maior complexidade da respectiva investigação, constituem desafios a que a Polícia Judiciária vem respondendo com o reforço da aplicação profissional e determinação de todo o seu pessoal, quer dos serviços operativos, quer dos serviços administrativos, desde os mais altos graus da hierarquia aos seus níveis de base, evidenciando uma estreita comunhão de vontades, quanto ao objectivo principal de prevenção e combate à criminalidade.

A recente resolução de um mediático caso de rapto e sequestro de um cidadão, após aturadas, difíceis e denodadas investigações, comprova o apuro da competência técnica que a Polícia Judiciária pode orgulhar-se de exhibir, designadamente pela cientificidade que colocou na análise da teia de dificuldades com que se deparou, acrescentando assim um importante crédito à confiança geral no funcionamento das instituições quanto à determinação da administração no que tange ao respeito e cumprimento da lei.

O sentido do dever e de serviço público, não se queda, todavia, na actividade preventiva e repressiva da criminalidade, alargando-se a um conjunto de acções junto da população, no que vêm sendo postas total disponibilidade e solidariedade dos recursos humanos da Polícia Judiciária, qualidades que se manifestam no voluntarismo com que todos se entregam à execução de tarefas que, muitas vezes, exorbitam daquilo a que funcionalmente estão obrigados.

Os êxitos que hoje contemplamos são, sem dúvida, fruto de denodado esforço, de inteira interpretação do dever e consciência profissional, de disciplina e carácter, reconhecimento em que envolvo, em homenagem ao espírito de corpo revelado, colectivamente, os dirigentes, as chefias e, bem assim, todo o pessoal da Polícia Judiciária, e que, por ser de inteiro mérito e justiça muito me apraz, de forma pública, louvar, tal o prestígio e brilho que acrescentam à instituição que servem.

8 de Março de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 13/2001

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

Após o Retorno de Macau à Pátria, o Corpo de Polícia de Segurança Pública tem reforçado a sua condição de polícia de proximidade junto da comunidade residente, do que resulta, sem dúvida, uma melhoria do grau de confiança geral depositada nos serviços policiais e tem reflexos positivos nos objectivos de promoção da segurança e tranquilidade públicas, valores fundamentais para o progresso e desenvolvimento económico-social.

Face à crescente exigência da população e à sempre evolutiva introdução de factores que podem perturbar o seu sossego, o Corpo de Polícia de Segurança Pública tem empenhado todos os seus esforços para, racionalizando e procurando rentabilizar ao máximo o acervo de meios ao seu dispor, corresponder a esses desafios, tarefa em que se vem mostrando empenhados todos os